

## **Aviso legal**

### **Información con arreglo al artículo 5 de la Ley alemana relativa a los medios de telecomunicación (*Telemediengesetz*, TMG):**

José Luis Vilches Zájara  
Ronsdorfer Str. 12  
42855 Remscheid

### **Datos de contacto:**

Teléfono: +49 (0) 2191 20 99 606  
Fax: +49 (0) 2191 42 29 601  
Correo electrónico: [info@vilches.de](mailto:info@vilches.de)  
Página web: [www.vilches.de](http://www.vilches.de)

- Traductor e Intérprete Jurado para las lenguas española y portuguesa, nombrado por el Presidente del Tribunal Regional Superior de Düsseldorf.
- Traductor e Intérprete Jurado para la lengua alemana, nombrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España.
- Registrado como Traductor Jurado en el Consulado General de España y en el Consulado General de Portugal en Düsseldorf, así como en la Embajada de México en Berlín.
- Miembro de la Asociación Federal Alemana de Traductores e Intérpretes (Bundesverband der Übersetzer und Dolmetscher e.V., BDÜ), Asociación Regional de Renania del Norte-Westfalia, Bobstr. 22, D-50676 Colonia.

### **Impuesto sobre el valor añadido:**

Número de identificación fiscal a efectos del IVA con arreglo al artículo 27, letra a) de la Ley alemana relativa al impuesto sobre el valor añadido (*Umsatzsteuergesetz*): DE815255874.

Por la presente se desautoriza el uso de los datos de contacto publicados en el marco de la obligación de incluir un aviso legal para el envío de material publicitario e informativo que no se haya solicitado expresamente. Los operadores de la página web se reservan expresamente el derecho a emprender acciones legales en caso de envío no solicitado de información publicitaria, p. ej. mediante correos electrónicos basura.

**Idea, diseño y realización:** Eduardo Franklin Model

**Información sobre la fuente de las imágenes y gráficos utilizados:**  
Jürgen Moll entre otros.

### **Información sobre el seguro de responsabilidad civil profesional**

Nombre y domicilio de la compañía aseguradora:  
GENERALI Versicherung AG  
Adenauerring 7  
D-81731 Múnich

### **Resolución de conflictos**

No estamos dispuestos ni obligados a participar en procedimientos de resolución de conflictos ante una entidad de resolución de conflictos de consumo.

## **Responsabilidad por los contenidos**

En calidad de proveedores de servicios somos responsables de los contenidos propios de esta página web conforme a la normativa de carácter general, tal y como estipula el artículo 7, apartado 1 de la *Telemediengesetz*. No obstante, conforme a los artículos del 8 al 10 de la *Telemediengesetz* no estamos obligados a supervisar la información ajena que haya sido transmitida o almacenada, ni a investigar las circunstancias que hagan indicar la existencia de una actividad ilícita.

Las obligaciones de eliminación o bloqueo del uso de información que se estipulan en la normativa de carácter general permanecen intactas. Sin embargo, únicamente existirá una responsabilidad al respecto a partir del momento en el que se haya tomado conocimiento de una vulneración de derechos concreta. En caso de que tomemos conocimiento de las vulneraciones de derechos correspondientes, eliminaremos dichos contenidos de inmediato.

## **Responsabilidad por los enlaces**

Nuestra oferta incluye enlaces a páginas web de terceros sobre cuyo contenido no ejercemos ningún tipo de control. Por ello, no podemos asumir ninguna responsabilidad por dichos contenidos ajenos. El respectivo proveedor u operador de dichas páginas es el responsable en todo momento de los contenidos de las páginas enlazadas. Las páginas enlazadas se han analizado a fecha de la creación del enlace para comprobar la existencia de posibles infracciones. A fecha de la creación del enlace no se pudieron constatar contenidos ilícitos. Sin embargo, no se puede esperar el control constante del contenido de las páginas enlazadas sin que existan indicios concretos de que se esté produciendo una vulneración de derechos. En caso de que tomemos conocimiento de vulneraciones de derechos, procederemos a la eliminación inmediata de dichos enlaces.

## **Derechos de autor**

Los contenidos y las obras creados en esta página web por sus operadores están sometidos a la legislación alemana en materia de derechos de autor. La reproducción, el procesamiento, la difusión y todo tipo de explotación más allá del marco de la legislación en materia de derechos de autor requerirán de la autorización por escrito del autor o creador correspondiente. Las descargas y copias de esta página web sólo se permiten para el uso particular y no comercial. En tanto que los contenidos de esta página web no hayan sido creados por su gestor, se observarán los derechos de autor de terceros. En particular, los contenidos de terceros se indicarán como tales. En caso de que a pesar de ello usted constata una vulneración de derechos de autor, le rogamos nos lo indique del modo correspondiente. En caso de que tomemos conocimiento de vulneraciones de derechos, procederemos a la eliminación inmediata de dichos contenidos.

Fuente: e-recht24.de